

RENCONTRES LITTÉRAIRES INTERNATIONALES

meeting n°20

Avoir (encore) 20 ans



Tallinn
Dakar

16 au 19 novembre 2023

SAINT-NAZAIRE / Base sous-marine

ALVÉOLE 12

21 novembre à Paris

Entrée
libre



Avoir (encore) vingt ans

RENCONTRES LITTÉRAIRES INTERNATIONALES

meeting n° 20

Saint-Nazaire - Base sous-marine - ALVÉOLE 12

16 au 19 novembre 2023

21 novembre à Paris

Entrée
libre



meeting

maison des écrivains étrangers et des traducteurs



meet (mi : t) : v/t. rencontrer, aller à la rencontre de ; faire la connaissance de ; fréquenter ; croiser (dans la rue) ; aller chercher (quelqu'un à la gare) ; satisfaire à ; répondre à (des désirs, des besoins) ; faire honneur à (ses engagements) ; confluer avec (rivières) ; v/i. se rencontrer ; se voir ; se réunir (société, gens) ; se joindre, confluer (rivières) ; trouver (un accueil).

.....

Président : **Patrick Bonnet**

Directeur littéraire : **Patrick Deville**

Coordinatrice : **Elisabeth Biscay**

AVOIR (ENCORE) VINGT ANS

« Le nom de la ville où vous étiez à vingt ans /
l'année de vos vingt ans ».

Ces pages seront à la fois autobiographiques (que faisiez-vous à vingt ans, écriviez-vous ? étiez-vous déjà édité ? quels étaient vos espoirs ou vos craintes ?, que lisiez-vous ?), et historiques (quelle était la situation politique et sociale dans cette ville que vous habitez alors ?).

Ces textes paraîtront dans un recueil bilingue, langue originale et traduction vers le français, en amont des rencontres de novembre. Assemblant une quarantaine d'écrivains éparpillés sur la planète et de différentes générations, ce recueil offrira la vision, sur plus d'un demi-siècle, de ce vaste réseau et de son obstination, de sa confiance en la littérature et en la lecture.

Patrick Deville

Auteurs invités :

Tiit Aleksejev
(Estonie)

Abdelaziz Baraka Sakin
(Soudan)

Sophie Bassouls
(France)

Maylis Besserie
(France)

Ken Bugul
(Sénégal)

Javier Cercas
(Espagne)

Alice Chaudemanche
(France)

Khadi Hane
(Sénégal)

Ismaël Jude
(France)

Katrina Kalda
(Estonie)

Doris Kareva
(Estonie)

Laszlo Krasznahorkai
(Hongrie)

Làmp Faal Kala
(Sénégal)

Marie-Hélène Lafon
(France)

Patrice Pluyette
(France)

Mbougar Sarr
(Sénégal)

autour de meeting

Jeudi 9 novembre

18h (Sur réservation)

Atelier « Traducteur d'un jour »

ESPAGNOL - FRANÇAIS

Organisé par la MEET, l'association pour la promotion de la traduction littéraire (ATLAS) et la Médiathèque Etienne Caux
Médiathèque Etienne Caux - 6 Rue Auguste Baptiste Lechat
44600 Saint-Nazaire



Sur un texte de Javier Cercas que vous retrouverez pendant les rencontres Meeting

Atelier animé par **Françoise Garnier**



Javier Cercas

LES RÉSERVATIONS sont à prendre au standard de la médiathèque au **02 44 73 45 60**
ou sur place, médiathèque, bibliothèque Anne Frank ou Bibliobus.

Pendant les 4 jours

Vente et signature de livres

Librairies : L'EMBARCADÈRE
et LES IDÉES LARGES

Pendant les rencontres, retrouvez les livres des auteurs
et des livres se rapportant à la thématique des rencontres.

Bar

La «CAVE LE TASTEVIN»

Restauration

FROGGY FOOD

Plats à déguster sur place.



Samedi 18 et dimanche 19 novembre

Déjeuner avec les écrivains

Tarif : 20 €

Alvéole 12

SUR RÉSERVATION :

meetingsaintnazaire@gmail.com

Exposition

Depuis la création de Meeting,
la photographe Sophie Bassouls
est venue réaliser les portraits
des écrivains invités.
Une sélection de ceux-ci sera
projetée en boucle dans l'Alvéole.



Sophie Bassouls

: jeudi 16 novembre

18h : **Rencontre**
Littérature sénégalaise contemporaine
Alice Chaudemanche, Lâmp Faal Kala, Khadi Hane

Modération : Valérie Marin La Meslée

Médiathèque Etienne Caux

6 Rue Auguste Baptiste Lechat - 44600 Saint-Nazaire

Sur réservation au **02 44 73 45 60**

20h30 : **Cinéma**
Le mandat

de **Ousmane Sembène** - Film franco-sénégalais

Le Mandat est un film franco-sénégalais réalisé par Ousmane Sembène et sorti en 1968, dont le scénario adapte le roman éponyme du metteur en scène et qui a reçu le Prix de la critique internationale à la Mostra de Venise.

Le jour où le facteur apporte à Ibrahima Dieng un mandat de 25 000 francs CFA de la part de son neveu, immigré à Paris, Ibrahima se montre généreux. Dans le quartier la nouvelle se répand et il aide sa famille et ses voisins, mais sans carte d'identité la poste refuse de lui remettre l'argent, ce qui est l'origine d'un long parcours du combattant dans les méandres de l'administration sénégalaise.



Cinéma Tati

Scène nationale de Saint-Nazaire

2 bis Albert de Mun - Saint-Nazaire

: vendredi 17 novembre

14h30 : **Rencontre**
Avec **Ismaël Jude**, animée par les élèves du lycée Guist'hau de Nantes

16h : **Rencontre**
Avec **Patrice Pluyette**, animée par les élèves du lycée expérimental de Saint-Nazaire

18h : **Rencontre**
Littérature estonienne contemporaine
Antoine Chalvin, Tiit Aleksejev, Katrina Kalda
Modération : Yann Nicol

20h : **Dialogue**
Des histoires d'écrivains
Dialogue Maylis Besserie et Gwénaél Boutouillet

Toutes ces rencontres auront lieu
à **Alvéole 12**

: samedi 18 novembre

11h : **Dialogue**

Javier Cercas et Norbert Czarny

12h : **Déjeuner public avec les écrivains**

Sur réservation : meetingsaintnazaire@gmail.com

14h30 : **Rencontre**

Littérature française contemporaine

Ismaël Jude et Patrice Pluyette

Modération : Norbert Czarny

16h : **Les vingt ans des rencontres littéraires Meeting - Patrick Deville**

Remise du prix Laure Bataillon

à **Laszlo Krasznahorkai** et à **Joëlle Dufeilly** pour *Le Baron Wenckheim est de retour*, aux éditions Cambourakis



Laszlo Krasznahorkai



Joëlle Dufeilly

Toutes ces rencontres auront lieu
à **Alvéole 12**

Remise du prix Bernard Hœpfner

à **Rosana Orihuela** pour sa traduction de *Le Renard d'en haut* et *le Renard d'en bas* d'Arguedas, aux éditions Grevis

Dialogue sur la traduction littéraire

Joëlle Dufeilly et Rosana Orihuela

Modération : Yann Nicol

18h30 : **Dialogue**

Doris Kareva et Antoine Chalvin

Modération : Norbert Czarny

Interprète : Morgane Saysana

20h : **Dialogue**

Abdelaziz Baraka Sakin et Pierre Benetti

Interprète : Xavier Luffin

Toutes ces rencontres auront lieu
à **Alvéole 12**

: dimanche 19 novembre

- 11h : **Dialogue**
Marie-Hélène Lafon et Yann Nicol
.....
- 12h : **Déjeuner public avec les écrivains**
Sur réservation : meetingsaintnazaire@gmail.com
- 14h30 : **Dialogue**
Ken Bugul et Valérie Marin La Meslée
.....
- 16h30 : **Dialogue**
Laszlo Krasznahorkai et Pierre Benetti
.....
Interprète : Ildikó Lőrinszky
- 19h : **Dialogue**
Mbougarr Sarr et Valérie Marine la Meslée
.....

Toutes ces rencontres auront lieu
à **Alvéole 12**

: mardi 21 novembre

à **PARIS**

- 18h : **Rencontre**
Qu'est-ce qu'un «écrivain estonien» ?
Doris Kareva, Tiit Aleksejev, Katrina Kalda
.....
Modération : Antoine Chalvin
Rencontre organisée avec le soutien des services culturels
de l'ambassade d'Estonie à Paris
Inalco
2 Rue de Lille - 75007 Paris
- 19h30 : **Rencontre**
Làmp Faal Kala, Khadi Hane, Mbougarr Sarr, Ken Bugul
.....
Modération : Valérie Marin La Meslée
Librairie Le pied à terre
9 rue Custine - 75018 Paris

Avoir (encore) vingt ans

Éditions meet 2022 / 20 €



**Qu'avez-vous fait de vos vingt ans ?
Dans quelle ville étiez-vous ?
Que lisiez-vous ? Écriviez-vous ?**

À l'occasion des vingt ans de la Maison des Écrivains Étrangers et des Traducteurs, nous posons ces questions à une vingtaine d'écrivains de générations différentes, éparpillés autour du monde. Mais on pense à ce rêve bourgeois dans lequel tous les livres de la bibliothèque seraient écrits par une seule personne. Elle change de sexe et de continent, de style et de langue. Elle passe la Révolution culturelle dans la campagne chinoise, vole comme l'ange de Wenders de Berlin-est à Berlin-ouest puis de Beyrouth-ouest à Beyrouth-est. Elle étudie la chimie ou la philosophie, collabore à des journaux canadiens et brésiliens, crée des revues littéraires au Japon, en Iran et au Portugal. Elle est partout sur la planète, parfois douée d'ubiquité, souvent seule. Elle a toujours vingt ans. Deux fois apparaît dans ces pages Greta Garbo, l'icône de la solitude.

J'écrivais ces lignes en 2007 pour les vingt ans de la Meet. Elle en a trente-six. Et c'est à présent, en 2023, la vingtième édition des rencontres Meeting de novembre. En 2007, celles-ci mettaient à l'honneur les littératures japonaise et angolaise, « Tokyo / Luanda », et cette année les littératures estonienne et sénégalaise, « Dakar / Tallinn », et l'idée m'est venue de reprendre ces textes et d'y adjoindre les écrivains invités cette année, de leur poser les mêmes questions, de les insérer dans la chronologie de ces années où tous eurent vingt ans, éternellement, jeunes garçons et jeunes filles dans toutes ces villes, dans toutes ces époques, partageant le goût de la lecture, cette confiance et cette nécessité de la littérature, sa permanence et son infini renouvellement.

Patrick Deville,
mai 2023

SOMMAIRE :

Éditorial de
Patrick Deville

Gabriela Adamesteanu
Bucarest / 1962

Gil Courtemanche
Montréal / 1963

Hans Christoph Buch
Berlin / 1964

Tendo Taijin
Tokyo / 1964

Giuseppe Conte
Milan / 1965

Ikezawa Natsuki
Tokyo / 1965

Ken Bugul
Thiès / 1967

Boualem Sansal
Alger / 1969

Juan Carlos Mondragón
Montevideo / 1971

Nedim Gürsel
Istanbul / 1971

John Burnside
Cambridge / 1975

Yang Lian
Pékin / 1975

Håkan Lindquist
Stockholm / 1978

Doris Kareva
Tallinn / 1978

Charif Majdalani
Beyrouth / 1979

José Eduardo Agualusa
Lisbonne / 1981

Luiz Ruffato
Juiz de Fora / 1981

Javier Cercas
Barcelone et
Gérone / 1982

Philippe Forest
Paris / 1982

Khadi Hane
Dakar / 1982

Marie-Hélène Lafon
Paris / 1982

Philippe Beck
Paris / 1983

Abdelaziz Baraka Sakin
Khashm el-Girba / 1983

Santiago Gamboa
Madrid / 1985

Tiit Aleksejev
Tartu / 1988

Tash Aw
Londres / 1991

Arnaud Cathrine
Paris / 1993

Grânâz Moussavi
Téhéran / 1994

Hirano Keiichiro
Kyoto / 1995

Ismaël Jude
Aix-en-Provence / 1996

Patrice Pluyette
Le Mesnil-Saint-Denis
/ 1997

Katrina Kalda
Tallinn / 2000

Maylis Besserie
Cork / 2002

Ercan y Yilmaz
Kars / 2002

Lâmp Faal Kala
Louga et Ndar / 2004

Mbougarr Sarr
Compiègne / 2010



Les invités :

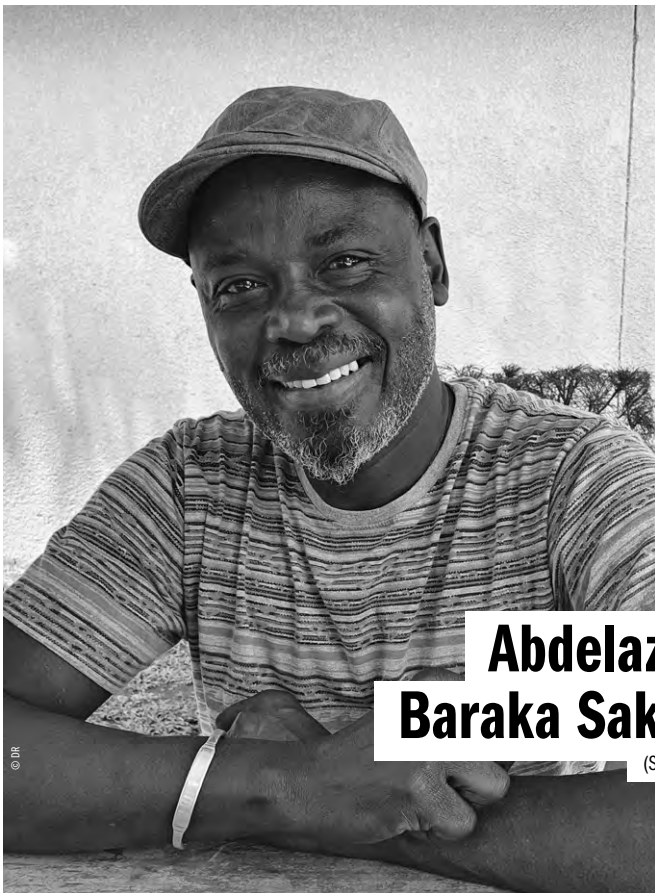


**Tiit
Aleksejev**

(Estonie)

Né en 1968, Tiit Aleksejev est un romancier et dramaturge estonien. Il est diplômé de l'université de Tartu (Estonie) et est auteur d'une thèse sur l'Histoire du Moyen Âge. Après avoir travaillé comme diplomate à Paris et à Bruxelles il vit actuellement à Tallinn où il préside l'Union des écrivains d'Estonie.

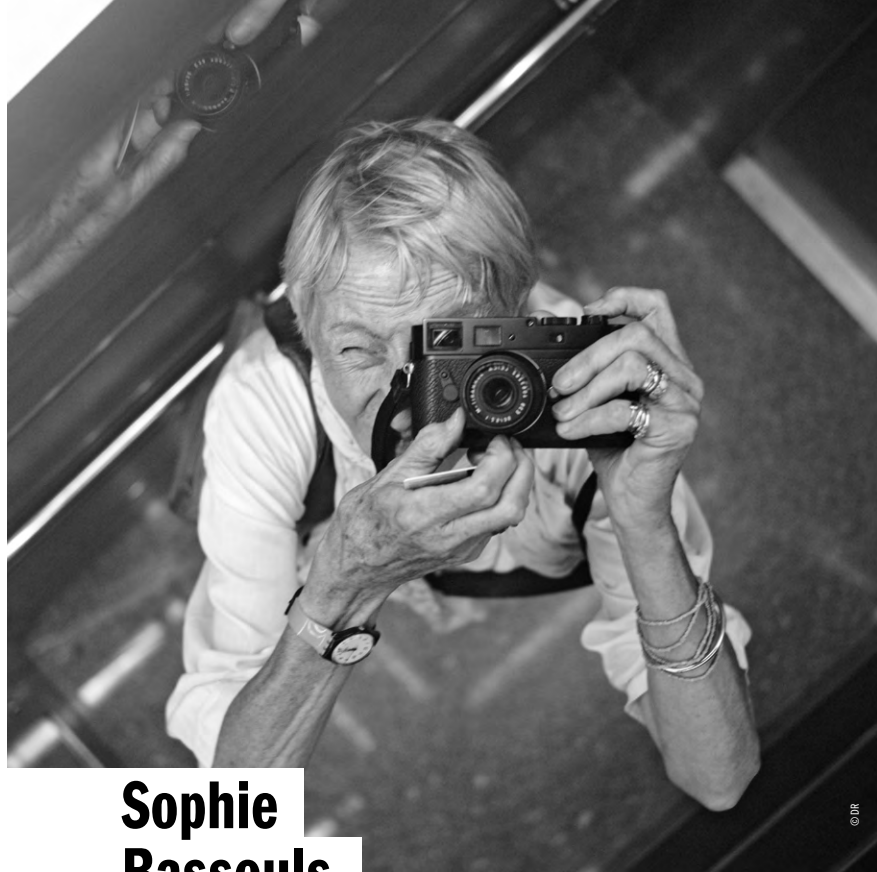
Son roman **LE PÈLERINAGE** publié en 2018 par les éditions Les intervalles a reçu le prix de littérature de l'Union européenne en 2010.



Abdelaziz Baraka Sakin

(Soudan)

Abdelaziz Baraka Sakin est né en 1963 au Soudan. Après **LE MESSIE DU DARFOUR** (Prix Littérature-Monde 2017), et **LES JANGO** (Prix Tayeb Salih, prix de Littérature arabe et Grand Prix de Traduction de la ville d'Arles), son nouveau roman **LA PRINCESSE DE ZANZIBAR**, entre légendes et grande histoire a été publié par les éditions Zulma.



Sophie Bassouls

(France)

Sophie Bassouls, née en juin 1936 à Neuilly-sur-Seine, est une photographe française qui a notamment dirigé le service photo de L'Express et du Figaro Littéraire et couvert l'actualité littéraire pour l'agence Sygma. Elle a ainsi constitué au fil des années un fonds extrêmement riche de portraits d'écrivains et d'artistes.

Sophie Bassouls *(suite)*

DE MA CHAMBRE, CHRONIQUES

Alain Puset, Sophie Bassouls

Photos volées

Area, Paris, 2022

MURS

Sophie Bassouls

Area, Paris, 2021

AGNÈS DEBIZET, FABLES DE TERRE

Alin Avila, Sophie Bassouls

Les Éditions Ateliers d'art de France, Paris, 2016

ALAIN MAILLAND, L'ÂME DU BOIS

Alin Avila, Sophie Bassouls

Les Éditions Ateliers d'art de France, Paris, 2016

SIMONE PHEULPIN, UN MONDE DE PLIS

Alin Avila, Sophie Bassouls

Les Éditions des Ateliers de France, Paris, 2016

SOUS LES ARBRES, À L'OMBRE DU BOULEVARD

Sophie Bassouls, Eudes Panel, Benjamin

Area, Paris, 2005

ÉCRIVAINS, 550 PHOTOGRAPHIES

Sophie Bassouls

Flammarion, Paris, 2001

PARIS EST UNE VILLE PLEINE DE LIONS

Geneviève Dormann, Sophie Bassouls

Albin Michel, Paris, 1991

PORTRAITS DE LA LITTÉRATURE

Sophie Bassouls

Favre, Lausanne, 1987

L'ÉCRIVAIN ET SON PORTRAIT

Collectif

Presses universitaires de Nancy

Éditions Régine Deforges, Nancy, 1986



Maylis Besserie

(France)

Après avoir obtenu le Goncourt du premier roman pour **LE TIERS TEMPS** (Gallimard, 2020), consacré à Samuel Beckett et traduit en quinze langues, Maylis Besserie publie un nouveau roman **LES AMOURS DISPERSÉES** autour de celui qui fut le plus grand poète de langue anglaise, W.B Yeats.

Dernière parution : **LA NOURRICE DE FRANCIS BACON**, Gallimard 2023



© Copyright Présence Africaine

**Ken
Bugul**
(Sénégal)

Écrivaine pluridisciplinaire née au Sénégal en 1947, Ken Bugul se consacre à l'écriture. Anciennement fonctionnaire internationale, elle continue d'animer des ateliers d'écriture et de promouvoir l'art sous toutes ses formes. Après dix ouvrages publiés, dont **RIWAN** et **LE CHEMIN DE SABLE** (Éd. Présence Africaine) récompensé par le Grand Prix littéraire d'Afrique noire en 1999, **LE TRIO BLEU** est son onzième roman.



© Juan Tomás

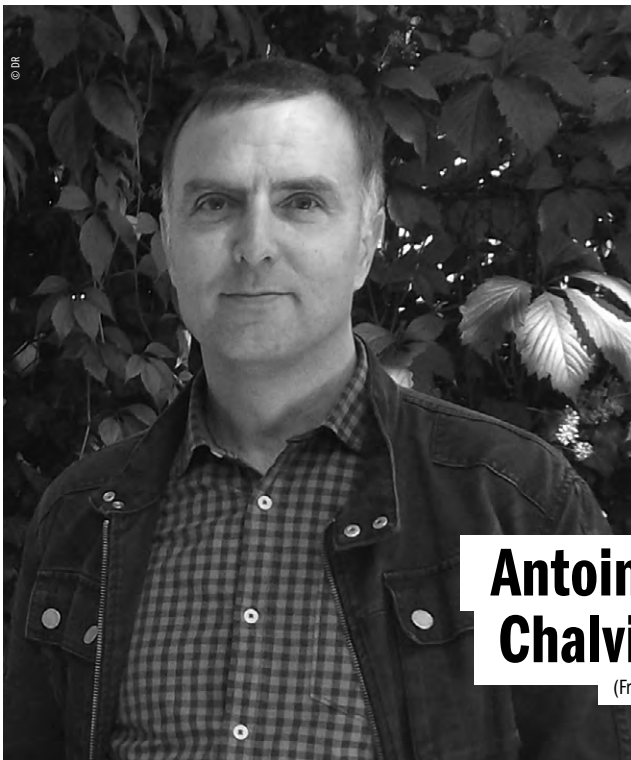
**Javier
Cercas**
(Espagne)

Javier Cercas est né en 1962 à Cáceres et enseigne la littérature à l'université de Gérone. Il est l'auteur de romans, de recueils de chroniques et de récits. Ses romans, traduits dans une trentaine de langues, ont tous connu un large succès international.

ANATOMIE D'UN INSTANT a été consacré Livre de l'année 2009 par **EL PAÍS**.

Toute son œuvre a paru chez Actes Sud :

LES SOLDATS DE SALAMINE (2002), **À PETITES FOULÉES** (2004), **À LA VITESSE DE LA LUMIÈRE** (2006), **ANATOMIE D'UN INSTANT** (2010), **LES LOIS DE LA FRONTIÈRE** (2014, prix Méditerranée étranger 2014), **L'IMPOSTEUR** (2015), **LE MOBILE** (2016), **LE POINT AVEUGLE** (2016), **LE MONARQUE DES OMBRES** (2018) et **TERRA ALTA** (2021, prix Planeta 2019 en Espagne), **INDÉPENDANCE** (2022) et **LE CHÂTEAU DE BARBE-BLEUE** (2023).



Antoine Chalvin

(France)

Antoine Chalvin est professeur de langues et littératures estoniennes et finnoises à l'Inalco. Il est l'auteur de plusieurs ouvrages sur la langue et la culture estoniennes : **JOHANNES AAVIK ET LA RÉNOVATION DE LA LANGUE ESTONIENNE** (2010), **MANUEL D'ESTONIEN** (2011), **LES SETOS D'ESTONIE** (2015), **GRAMMAIRE DE L'ESTONIEN** (2023). Il a traduit en français de nombreuses œuvres littéraires, parmi lesquelles l'épopée nationale estonienne **KALEVIPOEG** et des romans de Viivi Luik, Jaan Kross, Andrus Kivirähk et Arto Paasilinna. Il dirige la rédaction du **GRAND DICTIONNAIRE ESTONIEN-FRANÇAIS** et a codirigé l'**HISTOIRE DE LA TRADUCTION LITTÉRAIRE EN EUROPE MÉDIANE** (2019).



Alice Chaudemanche

(France)

Docteure en Littérature générale et comparée et agrégée de Lettres Modernes, Alice Chaudemanche est actuellement maîtresse de conférence en langue et littérature wolof à l'Institut National des Langues et Civilisations Orientales (INaLCO). Ses recherches portent sur la création littéraire en wolof (poétique des genres ; traduction et adaptation ; pratique d'écriture plurilingue ; imaginaire des langues dans le texte littéraire ; circulation oral/écrit).



Khadi Hane

(Sénégal)

Khadi Hane est romancière et nouvelliste sénégalaise, née à Dakar. Elle est arrivée en France dans les années 1980 poursuivre ses études. Son premier roman, **SOUS LE REGARD DES ÉTOILES**, sort en 1998 aux Nouvelles éditions Africaines du Sénégal. Suivent en 2002 **LE COLLIER DE PAILLE** aux éditions Ndze, puis chez Pocket en 2009, **DES FOURMIS DANS LA BOUCHE** en 2011 aux éditions Denoël, roman parmi les finalistes du prix du roman de la Fnac la même année, qui obtient le prix Thyde Monnier de la Société Des gens De Lettres en 2012, **DEMAIN SI DIEU LE VEUT** en 2015 aux éditions Joëlle Losfeld.



Ismaël Jude

(France)

Ismaël Jude est né en 1976. Il est l'auteur de trois fictions aux Éditions Verticales : **DANCING WITH MYSELF** (2014), **VIVRE DANS LE DÉSORDRE** (2019 ; prix Jesus-Paradis du deuxième roman, 2020) et **GRIEF**, (2022).



Katrina Kalda

(Estonie)

Katrina Kalda est née en 1980 en Estonie. Elle est arrivée en France, à Calais, peu après la chute du Mur de Berlin. Tombée amoureuse de la langue française, elle a très vite eu envie de l'explorer par le biais de la lecture et de l'écriture. Elle a étudié la littérature comparée à l'Ecole Normale Supérieure de Lyon avant de passer le concours de conservatrice des bibliothèques.

UN ROMAN ESTONIEN, Gallimard, 2010

ARITHMÉTIQUE DES DIEUX, Gallimard, 2013

LE PAYS OÙ LES ARBRES N'ONT PAS D'OMBRE, Gallimard, 2016

LA MÉLANCOLIE DU MONDE SAUVAGE, Gallimard, 2021



László Krasznahorkai

(Hongrie)

László Krasznahorkai, né à Gyula, en 1954, est l'un des écrivains hongrois contemporains les plus importants, auteur d'une dizaine de romans, nouvelles et essais.

Il a également collaboré avec le cinéaste hongrois Béla Tarr, pour lequel il a adapté certains de ses romans (**LE TANGO DE SATAN ; LES HARMONIES WERCKMEISTER**), mais aussi rédigé des scénarios originaux (**LE CHEVAL DE TURIN**).

Son œuvre a été primée dans son pays et à l'étranger : en 2004, il obtient le prix Kossuth, la plus haute distinction littéraire en Hongrie et en 2015, le Man Booker International Prize. Il reçoit en 2023 le prix Laure-Bataillon de la Meet.



Doris Kareva

(Estonie)

Doris Kareva, née à Tallinn en 1958, s'inscrit dans une longue lignée de femmes poètes qui, à différentes époques ont marqué de leur empreinte la poésie estonienne. Parallèlement à son œuvre poétique, Doris Kareva a participé activement à la vie littéraire et culturelle estonienne. Après des études d'anglais à l'université de Tartu, elle a travaillé à partir de 1979 dans le principal hebdomadaire culturel estonien. Elle a participé en 1988 à la création d'un groupe d'écrivains et d'intellectuels, Wellesto, qui, tout en affirmant avec force la nécessité de préserver et de développer l'identité estonienne, réclamait une plus grande ouverture sur la culture mondiale. Dans le recueil collectif publié par ce groupe en 1989, Doris Kareva écrivait notamment : « Le monde est notre maison ; notre maison est la culture dans sa totalité ». Cette ouverture, Doris Kareva y a contribué personnellement avec un certain nombre de traductions, principalement de l'anglais, mais aussi du russe. Elle a traduit notamment des poèmes d'Anna Akhmatova et d'Emily Dickinson, deux auteurs avec lesquels son œuvre présente des affinités évidentes.



Marie-Hélène Lafon

(France)

Marie-Hélène Lafon, née dans le Cantal en 1962 dans une famille de paysans, est professeur de lettres classiques à Paris. Son premier roman, **LE SOIR DU CHIEN**, a reçu le prix Renaudot des lycéens en 2001. Depuis se sont succédé, chez Buchet Chastel, romans et nouvelles, **LITURGIE**, **SUR LA PHOTO**, **MO**, **ORGANES**, **LES DERNIERS INDIENS**, **L'ANNONCE** /prix Page des libraires 2010, **LES PAYS** /prix du Style 2012, **JOSEPH, HISTOIRES** / Goncourt de la nouvelle 2016, **NOS VIES**, **HISTOIRE DU FILS** / prix Renaudot 2020, **LES SOURCES** 2023. Dernière parution : **CÉZANNE**, Flammarion, 2023



Lâmp Faal Kala

(Sénégal)

Né le 3 Avril 1984 à Louga, Lâmp Faal Kala a suivi des études d'anglais mais aussi en littérature et civilisation africaines à l'université Gaston Berger de Saint Louis (Sénégal).

Il est l'auteur d'un recueil de poèmes intitulé **XELUM XALAM (L'ESPRIT MÉDITATIF)** publié en Octobre 2020. Ses talents de percussionniste l'amènent à le présenter sous forme de spectacle.

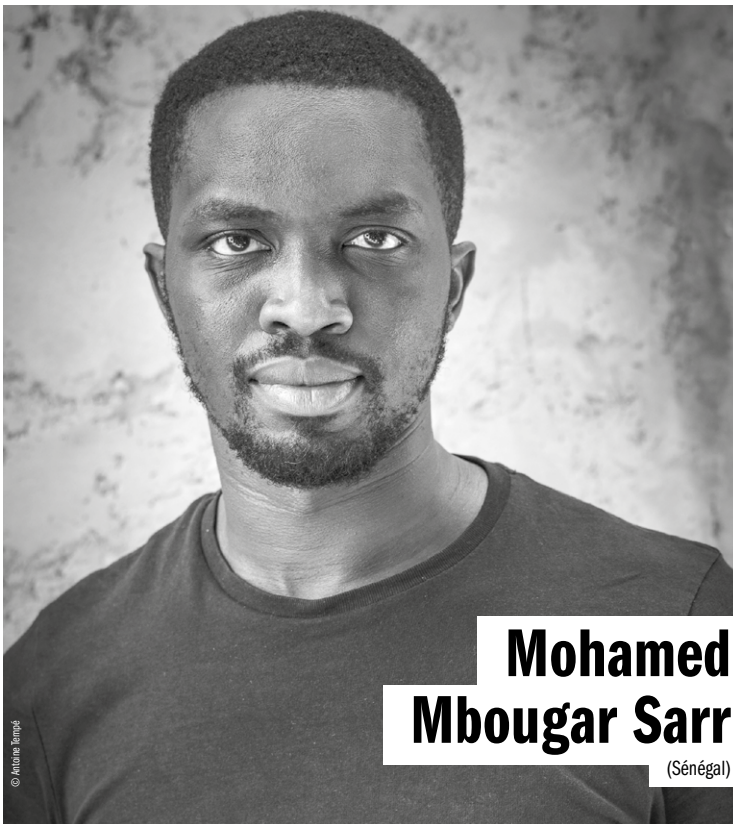
En Décembre 2022, il publie un roman, **TÀNN-BÉER**, une expression wolof qui signifie littéralement choisir dans un groupe de loyaux compagnons pour la vie (comme sortir la graine de l'ivraie dans les rapports sociaux). À côté de ce premier sens du mot «tànn-béer», choisi pour le titre du roman, il y a une autre acception qui se rapporte à une veillée culturelle.



Patrice Pluyette

(France)

Patrice Pluyette est né en 1977 à Chevreuse. Il vit en Bretagne et se consacre à l'écriture. Il a été pensionnaire de la villa Médicis à Rome en 2010, et a écrit sept romans dont, entre autres au Seuil, **LA TRAVERSÉE DU MOZAMBIQUE PAR TEMPS CALME** (2008), **UN ÉTÉ SUR LE MAGNIFIQUE** (2011), **LA FOURMI ASSASSINE** (2015) et **LA VALLÉE DES DIX MILLES FUMÉES** (2018), **FILM FANTÔME**, 2023.



**Mohamed
Mbougar Sarr**
(Sénégal)

Mohamed Mbougar Sarr est l'un des écrivains les plus inventifs et admirés sur la scène littéraire francophone africaine. Né en 1990 au Sénégal, il vit en France et a publié trois romans : **TERRE CEINTE** (Présence africaine, 2015, prix Ahmadou-Kourouma et Grand Prix du roman métis), **SILENCE DU CHOEUR** (Présence africaine, 2017, prix Littérature-Monde - Étonnants Voyageurs 2018) et **DE PURS HOMMES** (Philippe Rey/Jimsaan, 2018). Il a obtenu le prix Goncourt en 2021 pour **LA PLUS SECRÈTE MÉMOIRE DES HOMMES**, éditions Philippe Rey.

Un fonds de ressources en libre accès

La Maison des écrivains étrangers propose, sur son site, de nombreuses informations à l'attention de tous.

Retrouvez en ligne les vidéos des précédentes rencontres littéraires Meeting, des interviews d'écrivains et des traducteurs venus en résidence.



www.meetingsaintnazaire.com



NEWSLETTER

Inscrivez-vous !

Les éditions précédentes

meeting n°1

LE LECTEUR IDÉAL

Alger / La Havane - 2003

Maïssa Bey (Algérie),
Edward Carey (Grande-Bretagne),
Carlos Cortés (Costa Rica),
José Manuel Fajardo (Espagne),
Sofiane Hadjadj (Algérie),
Alberto Manguel (Canada),
Bachir Mefti (Algérie),
Pierre Michon (France),
Juan Carlos Mondragón (Uruguay),
Leonardo Padura (Cuba),
Jean Rolin (France),
Olivier Rolin (France),
Karla Suárez (Cuba),
Derek Walcott (Sainte-Lucie),
Carl Watson (États-Unis).

meeting n°2

LES BONHEURS DE BABEL

Pékin / Istanbul - 2004

Enis Batur (Turquie),
Marcel Bénabou (France),
Eduardo Berti (Argentine),
Lisa Bresner (France),
Hans-Christoph Buch (Allemagne),
Emmanuel Carrère (France),
Aslı Erdoğan (Turquie),
Paul Fournel (France),
Lorand Gaspar (France),
Nedim Gürsel (Turquie),
Vanghélis Hadziyannidis (Grèce),
Yang Lian (Chine),
Song Lin (Chine),
Zakes Mda (Afrique du Sud),
Juan José Saer (Argentine),
Antoine Volodine (France),
Spôjmaï Zariâb (Afghanistan).

meeting n°3

L'INVENTION DU LIVRE

São Paulo / Le Cap - 2005

Gabriela Adamesteanu (Roumanie),
John Burnside (Écosse),
Bernardo Carvalho (Brésil),
Jerome Charyn (États-Unis),
Jean-Luc Coatalem (France),
Bernard Comment (Suisse/France),
Gil Courtemanche (Canada),
Adriaan van Dis (Pays-Bas),
José Manuel Fajardo (Espagne),
Christian Garcin (France),
Gamal Ghitany (Égypte),
Letitia Illea (Roumanie),
Antjie Krog (Afrique du Sud),
Loustal (France),
Ion Pop (Roumanie),
Audrey Pulvar (France),
Luis Sepúlveda (Chili),
Karla Suárez (Cuba),
Luis Fernando Verissimo (Brésil),
Ivan Vladislavić (Afrique du Sud).

meeting n°4

LECTURES LOINTAINES

Mexico / Sarajevo - 2006

Russell Banks (États-Unis),
Muharem Bazdulj (Bosnie-Herzégovine),
Jenny Bornholdt (Nouvelle-Zélande),
Clémence Boulouque (France),
John Burnside (Écosse),
Michel Chaillou (France),
Giuseppe Conte (Italie),
Alan Duff (Nouvelle-Zélande),
Jean Echenoz (France),
José Manuel Fajardo (Espagne),
María Fasce (Argentine),
Pierre Furlan (France),
Aleksandar Hemo (Bosnie-Herzégovine),
Jean-Marie Laclavetine (France),
Oscar David López (Mexique),

Alain Mabankou (Congo),
Robert McLiam Wilson (Irlande du Nord),
Alain Robbe-Grillet (France),
Jean Rolin (France),
Antonio Sarabia (Mexique),
Faruk Šehić (Bosnie-Herzégovine),
Paco Ignacio Taibo II (Mexique),
Natalia Toledo (Mexique),
Nenad Veličković (Bosnie-Herzégovine),
André Velter (France).

meeting n°5

AVOIR VINGT ANS

Tokyo / Luanda - 2007

Gabriela Adamesteanu (Roumanie),
José Eduardo Agualusa (Angola),
Tash Aw (Malaisie),
Philippe Beck (France),
Hans Christoph Buch (Allemagne),
Arnaud Cathrine (France),
Giuseppe Conte (Italie),
Agnès Desarthe (France),
Philippe Forest (France),
Santiago Gamboa (Colombie),
Nedim Gürsel (Turquie),
Joumana Hadad (Liban),
Hirano Keiichirô (Japon),
Ikezawa Natsuki (Japon),
Yang Lian (Chine),
Håkan Lindquist (Suède),
Charif Majdalani (Liban),
Juan Carlos Mondragón (Uruguay),
Luiz Ruffato (Brésil),
Boualem Sansal (Algérie),
Paco Ignacio Taibo II (Mexique),
Tendo Taijin (Japon),
René Vautier (France).

meeting n°6

L'HISTOIRE OU LA GÉOGRAPHIE

Le Caire / Vancouver - 2008

David Albahari (Serbie/Canada),
Arno Bertina (France),
Ying Chen (Chine/Canada),
Antônio Dutra (Brésil),
Jean Echenoz (France),
Mathias Enard (France),
Gamal Ghitany (Égypte),
Vassili Golovanov (Russie),
John Haskell (États-Unis),
Chenjerai Hove (Zimbabwe/États-Unis),
Lídia Jorge (Portugal),
Alaa Khaled (Égypte),
Ahmed Abo Khnegar (Égypte),
Hadrien Laroche (France/Canada),
Iman Mersal (Égypte/Canada),
Wilfried N'Sondé (Congo/Allemagne),
Denis Podalydès (France),
Lydie Salvayre (France),
Boualem Sansal (Algérie),
Gonçalo M. Tavares (Portugal),
Enrique Vila-Matas (Espagne).

meeting n°7

SE DONNER UN GENRE

Madrid / Copenhague - 2009

John Burnside (Écosse),
Jacques Darras (France),
Aslı Erdoğan (Turquie),
Percival Everett (États-Unis),
José Manuel Fajardo (Espagne),
Armand Gatti (France),
Jens Christian Grøndahl (Danemark),
Yvon Le Men (France),
Julio Llamazares (Espagne),
José Ángel Mañas (Espagne),
Rosa Montero (Espagne),
Marius Daniel Popescu (Roumanie/Suisse),
Jørn Riel (Danemark),
Juana Salabert (Espagne),

Pierres Senges (France),
 Michel Séonnet (France),
 Yuri Slezkine (États-Unis),
 Jan Sonnergaard (Danemark),
 Jens Smærup Sørensen (Danemark),
 Yoko Tawada (Allemagne/Japon),
 Duong Thu Huong (France/Vietnam),
 Jean-Philippe Toussaint (France/Belgique).

meeting n°8

FRANCHIR LA FRONTIÈRE Bruxelles / Moscou - 2010

Raúl Aguiar (Cuba),
 Andrei Baldine (Russie),
 François Bon (France),
 Antonio Caballero (Colombie),
 Roberto Ferrucci (Italie),
 Stefan Hertmans (Belgique),
 Hubert Klimko (Pologne),
 Caroline Lamarche (Belgique),
 Håkan Lindquist (Suède),
 José Carlos Llop (Espagne),
 Laurent Mauvignier (France),
 Christine Montalbetti (France),
 Vladislav Otrochenko (Russie),
 William Ospina (Colombie),
 Anne Provoost (Belgique),
 Julián Ríos (Espagne),
 Jean Rolin (France),
 Juan Gabriel Vásquez (Colombie),
 Jorge Volpi (Mexique),
 Eugène Savitzkaya (Belgique).

meeting n°9

LA MÉMOIRE JUSTE Phnom Penh / Porto Rico - 2011

Yiğit Bener (Turquie),
 Tahar Bekri (Tunisie),
 Geneviève Brisac (France),
 Rafael Chirbes (Espagne),
 José Manuel Fajardo (Espagne),
 Hector Feliciano (Porto Rico),
 Jérôme Ferrari (France),

Sylvie Germain (France),
 Eduardo Halfon (Guatemala),
 Reinhard Jirgl (Allemagne),
 Kao Seïha (Cambodge),
 Sophie Képès (France),
 Maylis de Kerangal (France),
 Phoueng Kompeak (Cambodge),
 Kris (France),
 Neng Kanitha (Cambodge),
 Pierre Michon (France),
 Khaled Osman (Égypte),
 Edgardo Rodríguez Juliá (Porto Rico),
 Séra (Cambodge-France).

meeting n°10

ÇA NE VEUT PAS RIEN DIRE Quito / Dublin - 2012

Laura Alcoba (Argentine/France),
 Gabriela Alemán (Équateur),
 Eduardo Berti (Argentine),
 Mario Campana (Équateur),
 Martín Felipe Castagnet (Argentine),
 Péter Esterházy (Hongrie),
 Ferrante Ferranti (France),
 Dalibor Frioux (France),
 Anne-Marie Garat (France),
 Christian Garcin (France),
 Régis Jauffret (France),
 Anna Kim (Autriche),
 Hubert Klimko (Pologne),
 Hadrien Laroche (France),
 Edwin Madrid (Équateur),
 Robert McLiam Wilson (Irlande),
 Charif Majdalani (Liban),
 Maxime Ossipov (Russie),
 Denis Podalydès (France),
 Jean-Claude Pinson (France),
 Jan Sonnergaard (Danemark),
 César Vascónez Romero (Équateur),
 Huilo Ruales Hualca (Équateur).

meeting n°11

COMME EN QUATORZE Athènes / Santiago - 2013

Vassilis Alexakis (Grèce),
 Marianne Alphant (France),
 Jean-Christophe Bailly (France),
 Ioanna Bourazopoulou (Grèce),
 Roberto Brodsky (Chili),
 Christos Chrysopoulos (Grèce),
 Jean-Durosier Desrivères (Haïti),
 Jean Echenoz (France),
 Mauricio Electorat (Chili),
 Jean Hatzfeld (France),
 Denis Lavant (France),
 Ronaldo Menéndez (Cuba),
 Elsa Osorio (Argentine),
 Frédéric Pajak (France),
 Jean-Noël Pancrazi (France),
 Sara Rosenberg (Argentine),
 Ersi Sotiropoulos (Grèce),
 Dimitris Stefanakis (Grèce),
 Michel Volkovitch (France),
 Éric Vuillard (France),
 Hyam Yared (Liban),
 Diego Zúñiga (Chili).

meeting n°12

DIRE LA VILLE Bogotá / Beyrouth - 2014

Jean-Christophe Bailly (France),
 Hoda Barakat (Liban),
 François Beaune (France),
 Nicole Caligaris (France),
 François Chaslin (France),
 Jabbour Douaihy (Liban),
 Roberto Ferrucci (Italie),
 Santiago Gamboa (Colombie),
 Tomás González (Colombie),
 Christophe Havard (France),
 Pierre Jourde (France),
 Elias Khoury (Liban),
 Charif Majdalani (Liban),
 Makenzy Orcel (Haïti),

Céline Minard (France),
 Minh Tran Huy (France),
 Nii Ayikwei Parkes (Ghana),
 Gilles Ortlieb (France),
 Laura Restrepo (Colombie),
 Jean Rolin (France),
 Olivier de Sagazan (France),
 Alberto Ruy-Sánchez (Mexique),
 Tiphaine Samoyault (France),
 Eugène Savitzkaya (Belgique),
 Faruk Šehić (Bosnie-Herzégovine),
 Juan Gabriel Vásquez (Colombie).

meeting n°13

TRADUIRE LA VILLE Séoul / Port-au-Prince - 2015

Florence Aubenas (France),
 Rick Bass (États-Unis),
 Edgardo Cozarinsky (Argentine),
 Miquel de Palol (Espagne),
 François-Michel Durazzo (France),
 Jean-Noël Juttet (France),
 Bernard Hoepffner (France),
 In Koli Jean Bofane (Congo),
 Kim Un-su (Corée),
 Lee Seung U (Corée),
 Gérard Macé (France),
 André Markowicz (France),
 Pablo Montoya (Colombie),
 Françoise Morvan (France),
 Makenzy Orcel (Haïti),
 Pierre Péan (France),
 Pyun Hye-young (Corée),
 Franck Renaud (France),
 Olivia Rosenthal (France),
 Song Sok-ze (Corée),
 Lionel Trouillot (Haïti),
 Marcelino Truong (France),
 César Ramiro Vascónez (Équateur),
 Antoine Volodine (France),
 Evains Wêche (Haïti).

meeting n°14

L'AVENTURE GÉOGRAPHIQUE

Venise / Varsovie - 2016

Justyna Bargielska (Pologne),
Jean-Luc Bertini (France),
Alain Borer (France),
Horacio Castellanos Moya (Salvador),
Chantal Chen-Andro (France),
Thierry Clermont (France),
Mauro Covacich (Italie),
Marie Darrieussecq (France),
Roberto Ferrucci (Italie),
Patrice Franceschi (France),
J. A. González Sainz (Espagne),
Cédric Gras (France),
Simonetta Greggio (Italie),
Gabriel Josipovici (Angleterre),
Jean-Marie Laclavetine (France),
Sébastien Lapaque (France),
Edwin Madrid (Équateur),
Jean-Pierre Morel (France),
Wojciech Nowicki (Pologne),
Ernest Pignon-Ernest (France),
Jean-Christophe Rufin (France),
Tiziano Scarpa (Italie),
Filip Springer (Pologne),
Olga Tokarczuk (Pologne),
Felipe Troya (Équateur),
André Velter (France),
Wang Yin (Chine).

meeting n°15

VERS L'AVENIR

Lima / Lisbonne - 2017

Fernando Ampuero (Pérou),
Ferenc Barnás (Hongrie),
Sophie Bassouls (France),
Enis Batur (Turquie),
Yiğit Bener (Turquie),
Jean-Luc Bertini (France),
Patrick Boucheron (France),
Ousmane Diarra (Mali),
José Manuel Fajardo (Espagne),
Jeremías Gamboa (Pérou),

Lidia Jorge (Portugal),
Jean-Paul Kauffmann (France),
Perrine Leblanc (Canada),
José Carlos Llop (Espagne),
Benoît Peeters (France),
Gilles Luneau (France),
David Machado (Portugal),
Alfredo Pita (Pérou),
Anne Serre (France),
José Mário Silva (Portugal),
Goran Tocilovac (Pérou),
Diego Trelles Paz (Pérou),
Diego Valverde Villena (Pérou).

meeting n°16

VERS L'EUROPE ?

Zurich / Tirana - 2018

Kaouter Adimi (Algérie),
Metin Arditi (Suisse),
Ylljet Aliçka (Albanie),
Jakuta Alikavazovic (France),
Robert Bober (France),
Stefan Çapaliku (Albanie),
Bernard Comment (Suisse),
Claro (France),
Ridvan Dibra (Albanie),
Elisa Dusapin (Suisse),
Dorothee Elmiger (Suisse),
Aslı Erdoğan (Turquie),
Matthieu Mégevand (Suisse),
Bessa Myftiu (Albanie),
Alberto Nessi (Suisse),
Elsa Osorio (Argentine),
Noëlle Revaz (Suisse),
Jean Rolin (France),
Maurizio Serra (Italie),
Ognjen Spahic (Montenegro),
Michaël Stauffer (Suisse),
Karla Suarez (Cuba),
Matthias Zschokke (Suisse).

meeting n°17

COMMENCE ÇA COMMENCE

Amsterdam / Casablanca - 2019

Mohamed Berrada (Maroc),
Lamia Berrada-Berca (Maroc),
Jean-Marie Blas de Roblès (France),
Frédéric Boyer (France),
Yasmine Chami (Maroc),
Julia Deck (France),
Youssef Amine Elalamy (Maroc),
Youssef Fadel (Maroc),
José-Manuel Fajardo (Espagne),
Lisa Ginzburg (Italie),
Saskia Goldschmidt (Pays-Bas),
Jalal El Hakmaoui (Maroc),
Toine Heijmans (Pays-Bas),
Mohamed Hmoudane (Maroc),
Markiyam Kamysh (Ukraine),
Mustapha Kebir Ammi (Maroc),
Latifa Labsir (Maroc),
Samy Langerart (France),
David Lopez (France),
Angelo Mastrandrea (Italie),
Anne-Marie Métailié (France),
Colette Olive (France),
Inge Schilperoord (Pays-Bas),
Luis Sepúlveda (Chili),
Olga Tokarczuk (Pologne),
Adriaan van Dis (Pays-Bas),
Niña Weijers (Pays-Bas),
Nina Yargekov (France),
Abdallah Zrika (Maroc).

meeting n°18

LA VIE DES LANGUES

Oslo / Hanói - 2021

Ubah Cristina Ali Farah (Somalie),
Garrett Caples (États-Unis),
Bui Chat (Vietnam),
Sarah Chiche (France),
Rune Christiansen (Norvège),
Pierre Ducrozet (France),
Linh Dinh (Vietnam),
Rachel Ertel (France),

Eivind Hofstad Evjemo (Norvège),
Vigdis Hjorth (Norvège),
Mona Høvring (Norvège),
Do Kh. (Vietnam),
Phan Hon Nhien (Vietnam),
Dominique Nédélec (France),
Philippe Papin (France),
Sylvain Prudhomme (France),
Gonçalo M. Tavares (Portugal),
Abnousse Shalmani (Iran),
Thuân (Vietnam),
Manuel Vilas (Espagne),
Ercan y Yilmaz (Turquie),
Ali Zamir (Comores).

meeting n°19

ÉCRIRE LE PAYSAGE

Vienne / Reykjavik - 2022

Selva Almada (Argentine),
Antoine de Baecque (France),
Jean-Christophe Bailly (France),
Yahia Belaskri (Algérie/France),
Leandro Avalos Blacha (Argentine),
David Diop (France),
Ubah Cristina Ali Farah (Somalie/Italie),
François Garde (France),
Einar Már Guðmundsson (Islande),
Wolfgang Hermann (Autriche),
Reinhard Kaiser-Mühlecker (Autriche),
Andri Snær Magnasson (Islande),
Audur Ava Ólafsdóttir (Islande),
Shumona Sinha (Inde/France),
Jean-Louis Tissier (France),
Gabriela Trujillo (El Salvador),
Ayu Utami (Indonésie),
Josef Winkler (Autriche).

meet & meeting

La Maison des écrivains étrangers et des traducteurs de Saint-Nazaire accueille en résidence des écrivains et des traducteurs du monde entier. Elle leur alloue une bourse et met à leur disposition un grand appartement au sommet du Building, au-dessus du port et des Chantiers de l'Atlantique.

Elle organise chaque année, le troisième week-end de novembre, les rencontres littéraires internationales meeting.

Cette manifestation est soutenue par la ville de Saint-Nazaire, le Conseil général de la Loire-Atlantique, le Conseil régional des Pays-de-la-Loire, le Conseil régional Île-de-France, la Sofia, la Fondation Jan Michalski pour l'écriture et la littérature et le Centre National du Livre.

Avec le soutien de la Région des Pays-de-la-Loire et du Centre National du Livre, la Maison des écrivains étrangers organise chaque printemps Les Rencontres de Fontevraud, rencontres internationales dans l'abbaye de Fontevraud.

Photo prise du Building

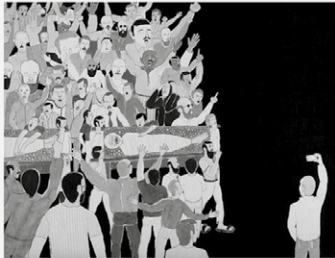



En attendant Nadeau

À la Une
Littérature
Essais
Sciences humaines
Arts
Chroniques
Dossiers
Rédaction
Version PDF
Q

Numéro 125

Voix de Syrie



« Poudrilles » de Mohamed Oumran (2017) © Mohamed Oumran

« Ton tour arrive, docteur » : c'était le slogan écrit sur les murs d'une école de Deraa en février 2011 par des adolescents s'adressant à Bachar el-Assad. Dix ans après le début de la Révolution syrienne, EaN propose trois articles pour penser et comprendre un pays marqué par la dictature, la destruction et l'exil. La chercheuse Catherine Coquio s'immerge dans les lettres de l'intellectuel et militant Yassin Al Hajj Saleh à son épouse enlevée. L'écrivain Rashed Issa présente la littérature carcérale syrienne parue en arabe. Le journaliste Mahmoud El Hajj rend compte de l'Esaal sur l'art syrien de Nibras Chehayed et Guillaume de Vaulx.

« D'abord établis les faits. Incontestables, dans leur atrocité : c'est ce que font les différents articles (signés Catherine Coquio, Rashed Issa, Mahmoud El Hajj), qui, dans un rappel douloureux, disent ce qu'est la Syrie d'aujourd'hui. Plus que de la colère, c'est de la rage, celle de l'indignation, qui respirent ces intellectuels, ces témoins d'une indicible violence.

L'historien Richard Evans, avec *The Hitler Conspiracy*, a écrit un livre pour nous « temps incertain ». Ce livre, « instructif et passionnant », dit Sonia Combe, revient sur des complots imaginaires qui semblent résister à toute réfutation : le Protocole des sages de Sion, le « poignard dans le dos » de l'armée allemande en 1918, l'insoluble du Reichstag, etc. Il offre, en présentant ces « faits alternatifs », qui sont de vrais mensonges, un panorama des principales fakes news de l'histoire contemporaine et

Soutenez la critique indépendante faites un don

Recevez notre lettre d'information

Votre adresse mail

Éditorial

Numéro 125

Le journal de la littérature des idées et des arts



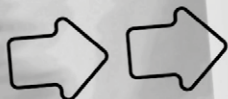
en-attendant-nadeau.fr


En attendant Nadeau
 Journal de la littérature, des idées et des arts

haut parleur

Tout le monde dehors !

interviews,
musique,
théâtre
cinéma,
danse,
festivals,
expositions...



haut parleur

Magazine culturel offert en Loire-Atlantique

www.lehautparleur.com



AMBASSADE D'ESTONIE
PARIS

ATLAS
ASSOCIATION POUR LA PROMOTION
DE LA TRADUCTION LITTÉRAIRE



Liberté
Créativité
Diversité

haut parleur



meeting

maison des écrivains étrangers et des traducteurs

meet : maison des écrivains étrangers et des traducteurs
02 40 22 69 60 - www.meetingsaintnazaire.com